

**DIALEK OKAYAMA  
YANG TERDAPAT DALAM NOVEL *BOKKE, KYOUTE*  
KARYA SHIMAKO IWAI**

**SKRIPSI**

**OLEH  
ELFI RAHMA  
0911120097**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
2014**

## ABSTRAK

Rahma, Elfi. 2014. **Dialek Okayama yang Terdapat dalam Novel *Bokkee, Kyoutee* Karya Shimako Iwai**. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (I) Agus Budi Cahyono, MLt (II) Efrizal, M.A.

Kata kunci : Dialek, Dialek Okayama

Skripsi ini berjudul “Dialek Okayama yang Terdapat dalam Novel *Bokkee, Kyoutee* karya Shimako Iwai”. Judul ini dipilih karena hingga saat ini penelitian tentang dialek bahasa Jepang di Indonesia lebih banyak membahas tentang dialek Osaka, walaupun dialek dalam bahasa Jepang jumlahnya sangat beragam. Karena minimnya penelitian tentang dialek lain pada bahasa Jepang, sangat sulit bagi peneliti lain yang akan melakukan penelitian tentang dialek selain dialek Osaka untuk mendapatkan sumber data atau landasan penelitian. Karena itu penulis ingin melakukan penelitian tentang dialek Okayama ini dengan tujuan agar dapat dijadikan sebagai landasan pada penelitian-penelitian selanjutnya. Untuk mendapatkan data tentang dialek Okayama, penulis mengambil contoh-contoh kalimat yang terdapat dalam novel *Bokkee, Kyoutee* karya Shimako Iwai.

Novel ini, selain berlatar belakang di kota Okayama, penulisnya juga berasal dari kota Okayama, sehingga sebagian besar pengantar dan dialog yang terdapat dalam novel ini ditulis dengan dialek Okayama. Dalam novel ini terdapat banyak ragam bentuk dialek Okayama, namun, penulis hanya meninjau dialek Okayama dalam novel ini dari segi :

1. Kata Kerja
2. Partikel Akhir
3. Ungkapan Akhir Kalimat

Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif, yaitu mengumpulkan data yang berupa kata-kata atau gambaran sesuatu, dan bukan merupakan angka-angka. Penelitian ini kemudian menghasilkan :

1. Dalam sumber data ditemukan sebanyak 1066 data yang mengandung unsur dialek Okayama yang terdiri dari 392 kata kerja, 160 partikel akhir, dan 514 ungkapan akhir kalimat
2. Dialek Okayama memiliki kaidah-kaidah yang menjadikan proses perubahan dari bahasa Jepang standar menjadi dialek Okayama adalah teratur dan statis

## 要旨

テーマ、エルフィ。2014。岩井志摩子による「ぼっけえ、きょうてえ」と言う小説における岡山弁の調査。ブラウイジャヤ大学日本文学科。  
指導教官：(I) アグス・ブディ・チャヨノ (II) エフリザル

キーワード：方言、岡山弁

本論文のテーマは「岩井志摩子による『ぼっけえ、きょうてえ』と言う小説における岡山弁の調査」と言う。日本方言は非常に多々あるが、現在までは、論文で良く選択されているテーマは大阪弁であるので、大阪弁以外の日本方言について研究したがる研究者にとってデータや書類などが見付け難い場合もある。それに対し、今後、岡山弁について研究したがる方がデータや書類などを見付けやすくなるように、筆者は岡山弁についてのテーマを選択した。本論文は岡山弁で著作された「ぼっけ、きょうてえ」と言う小説からデータを取り集め、下記の観点から見ると、標準語と比べると、どのような変化になるか、次の分類に分けた。

1. 動詞
2. 終助詞
3. 文末表現

本論文で使用されている方法は質的記述である。質的記述方法と言うのは取り集めたデータは数字ではなく、言葉やイメージである。本論文の結果は次の通りである。

1. 小説から取り集めた全カテゴリの岡山弁は 1066 データである。各カテゴリに分別されていると、動詞は 392 で、終助詞は 160 で、文末表現は 514 データが見付かった。
2. ルールは決まっているので、標準語から岡山弁に変化されるプロセスは典型的で、いつも同じパターンで変化することが分かるようになった。

## Daftar Pustaka

### Sumber Data

Shimako, Iwai. (2013). *Bokkee, Kyoutee*. Tokyo:Kadokawa

### Buku dan Karya Ilmiah

Alwasilah, A.Chaedar. (1985). *beberapa madhab dan dikotomi teori linguistik*. Jakarta:ANGKASA

Ayatrohaedi. (1979). *Dialektogi*. Jakarta:Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

Chaer, Abdul. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta:Rineka Cipta

Chaer, Abdul., Agustina, Leonie. (2004). *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta:Rineka Cipta

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. (1990). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta:Balai Pustaka

Hidayat, Syafril Rahmad. (2013). *Penggunaan dialek Osaka dalam Kehidupan Sehari-hari –Studi Kasus Terhadap Mahasiswa Monbukagakushou Program Japanese Studies Tahun 2011-*. Skripsi Sarjana, tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya

Holmes, Janet. (1994). *An Introduction to Sociolinguistics*. London:Longman

Kichijiro, Mushiaki. (1982). *Okayama-ben are kore*. Okayama:Tenbunkan Yoshida

Kridalaksana, Harimurti. (2008). *Kamus Linguistik Edisi Keempat*. Jakarta:Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama

Muhammad, M.Hum. (2011). *Metode Penelitian Bahasa*. Jogjakarta:Ar-Ruzz Media.

Ryu, Kobayashi., Kouichi, Shinozaki. (2008). *A Guide Book to Dialect Research*.  
Tokyo:Hitsuji

Shimako, Iwai. (2013). *Bokkee, Kyoutee*. Tokyo:Kadokawa

Sumarsono, M.Ed.(2008).*Sosiolinguistik*.Jakarta:Pustaka Pelajar

Teruo, Hirayama. (1977). *Nihon no Hougen*. Tokyo:Koudansha

Toru, Aoyama. (1998). *Okayama-ben JAGA*. Okayama:ASU

### **Situs**

Astuti, Indah Yuli. (2002). *Analisis Perubahan Dialek Kansai ke Bahasa Jepang Standar dalam Naskah Drama Mahasiswa Universitas Hokkaido*. Diakses pada tanggal 13 Februari 2014, dari <http://www.digilibunesa.org/>